

CURRICULUM VITAE

Numele: MUNTEANU

Prenumele: Luminița-Simona

E-mail: luminita.munteanu@lils.unibuc.ro

STUDII

1992-2000: Doctorat în filozofie, Facultatea de Filozofie – Universitatea din București, disciplina *Istoria filozofiei*, tema *Sufismul în Turcia – experiență mistică și sinteză spirituală* (data susținerii: 22 oct. 1999; diplomă de doctor în filozofie, seria A, nr. 0001529)

1986-1988: Curs de paleografie turco-osmană (Direcția Generală a Arhivelor Statului, București)

1984-1985: Curs de inițiere în arhivistică (Direcția Generală a Arhivelor Statului, București)

1983: Examenе pentru obținerea certificatelor de traducător: turcă-română (domenii: literatură-artă) și franceză-română (domeniu: literatură) (certificat nr. 6220, eliberat de Comisia specială pentru acordarea certificatelor de traducător – Consiliul Culturii și Educației Socialiste, Centrul Special de Perfecționare a Cadrelor)

1979-1984: Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, specializările Turcă-Franceză; teză de licență cu tema *Structuri arhaice în epopeea oguză Dede Korkut Kitabı*; șef de promoție, media generală 10; media licenței: 10 (diplomă de licență: seria A, nr. 217)

1975-1979: Liceul de matematică-fizică, Sebeș; examen de bacalaureat, media generală 9 (diplomă de bacalaureat: seria A, nr. 209074)

1967-1975: Școala generală nr. 2, Sebeș-Alba

BURSE ȘI PROIECTE FINANȚATE

— 2001, oct.-2002, iulie: Bursă acordată de *New Europe College* (București), pentru proiectul: *Marginaux et marginalité dans l'Empire Ottoman*.

— 1997, sept.-1999, aug.: Bursă acordată de *Research Support Scheme*, din cadrul Open Society Institute/ Higher Education Support Programme, pentru proiectul: *The Deceptive Innocence of Representation: Image of Turks in 19th Century Romanian Literature*; finalizat cu studiile: 1. *Le « mystère » de l'Autre*. 2. *De l'orientalisme au balkanisme – un seuil facile à franchir*. 3. *Le pittoresque de la Turquie et des Turcs dans les Souvenirs et impressions de voyage de D. Ralet*, precum și prin cursul *Interferențe culturale între Orientul Apropiat și Peninsula Balcanică*, susținut în cadrul programului de masterat *Tipologie lingvistică și culturală orientală*, din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine București, în anul universitar 1997-1998.

— 1996 (ianuarie-martie): Bursă de cercetare oferită de Ministerul Educației Naționale din Turcia (Facultatea de Litere din Istanbul) pentru proiectul *Romanya'da Türk Edebiyatı*.

STAGII DE CERCETARE

— mai 2002, Paris (participare la seminarii de turcologie desfășurate la École des Hautes Études en Sciences Sociales / Centre d'Histoire du Domaine Turc / Études Turques et Ottomanes și

- la Sorbona; documentare în cadrul bibliotecilor de la École des Hautes Études en Sciences Sociales și de la Société Asiatique)
- aprilie-mai 1999, Paris (participare la seminarii de turcologie desfășurate la École des Hautes Études en Sciences Sociales / Centre d'Histoire du Domaine Turc / Études Turques et Ottomanes și la Sorbona; documentare în cadrul bibliotecilor de la École des Hautes Études en Sciences Sociales și de la Société Asiatique)
 - februarie 1999, Budapesta (contacte cu specialiștii și stagiul de documentare la Departamentul de turcologie al Universității Eötvös Loránd)
 - august 1998, Viena (contacte cu specialiștii și stagiul de documentare la Institutul de Orientalistică)
 - iulie 1998, Praga (contacte cu specialiștii și stagiul de documentare la Institutul de Orientalistică din Praga)

LIMBI STRĂINE CUNOSCUTE

Limba turcă: citit, scris, vorbit – foarte bine.

Limba franceză: citit, scris, vorbit – foarte bine.

Limba engleză: citit, scris, vorbit – bine.

Limba germană: citit, scris, vorbit – satisfăcător.

EVOLUȚIE PROFESIONALĂ

1. Posturi de bază:

2008 — : Profesor universitar, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția turcă (ordinul Ministrului Educației, Cercetării și Tineretului nr. 5838/4.11.2008)

2004-2008: Conferențiar universitar, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția turcă

1994-2004: Lector universitar, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția turcă

1991-1994: Cercetător științific, specialitatea Turcologie, Institutul de Studii Orientale Sergiu Al-George, București

1990-1991: Redactor I, limba turcă, Radiodifuziunea Română – Departamentul Emisiunilor pentru Străinătate

1989-1990: Arhivist-paleograf, Direcția Generală a Arhivelor Statului, București

1984-1989: Arhivist, Filiala Arhivelor Statului – Municipiul București

1983-1984: Profesoară de limba franceză, Școala generală Chiojdu, jud. Buzău

2. Colaborări și posturi deținute în cumul de funcție:

2000-2007: Cercetător științific gr. II, specialitatea Turcologie, Institutul de Studii Orientale Sergiu Al-George, București

1994-2000: Cercetător științific, specialitatea Turcologie, Institutul de Studii Orientale Sergiu Al-George, București

1991-1994: Colaborator extern la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București – secția turcă (cursuri practice de limba turcă, cursuri și seminarii de literatură turcă)

ACTIVITATE DIDACTICĂ ȘI ALTE ACTIVITĂȚI CONEXE

1. Cursuri de tip curricular

A. Ciclul de licență:

- a. 1991-2010: 1. *Istoria literaturii turce*. 2. *Civilizație turcă*. 3. *Structuri gramaticale de bază*. 4. *Structura limbii turce*
- b. 2010-2021: 1. *Literatură și cultură turcă*. 2. Cursuri opționale: *Centru și marginalitate în Imperiul Otoman*; *Teoria și practica traducerii*; *Rituri de trecere la turcii otomani*.
- c. 2007-2010: *Introducere în civilizație* (curs de trunchi comun)

B. Ciclul de masterat (perioada 1997-2021): *Interferențe culturale între Orientul Apropiat și Peninsula Balcanică* (masteratul *Tipologie lingvistică și culturală orientală*, 1997-1998); *Modele culturale în Imperiul Otoman și Ecouri ale misticii islamice în civilizațiile din Orientul Apropiat* (masterat *Orientul Apropiat: limbi și culturi în contact*, 2006-2007); *Mistica islamică – ecouri sociale și culturale*; *Societate și cultură în Imperiul Otoman* (masterat *Spațiul islamic: societăți, culturi, mentalități*, din anul 2008); *Civilizația otomană* (masterat *Studii balcanice*, din anul 2012).

2. Alte cursuri opționale (1994-2021): a) Secția turcă: *Structuri preislamice în epopeea oguză* Dede Korkut Kitabı; *Genul hagiografic în literatura turcă*; *Literatura turcă de inspirație sufită*; *Civilizația otomană, între manierism și inovație*; *Marginali și marginalitate în Imperiul Otoman*; *Teoria și practica traducerii*; *Teoria și practica traducerii textului literar*; *Riturile de trecere în societatea turcă*. b) Alte secții ale FLLS: *Minoritari și majoritari în spațiul islamic* (2002-2003); *Evreii din Imperiul Otoman* (2005-2006)

3. Seminare (1991-2011): *Practica limbii turce*; *Istoria literaturii turce*; *Civilizație turcă*; *Literatură și cultură turcă*.

4. Îndrumare de lucrări de licență și disertații de masterat: din 1994 – ciclul de licență; din 1997 – ciclul de masterat.

5. Co-director al programului de studii masterale *Spațiul islamic: societăți, culturi, mentalități*, organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (din anul 2007).

6. Membru în comisii de doctorat și în comisii de îndrumare doctorală (2008-2021); președinte comisii de doctorat (2008-2012).

7. Membru/președinte în comisiile de licență și comisiile de susținere a disertațiilor, Departamentul de Limbi și Literaturi Orientale (1994-2021)

8. Membru/președinte în comisii din concurs pentru ocuparea unor posturi didactice și de cercetare (2002-2021).

9. Membru/președinte în comisii de titularizare, definitivat, gradul I și gradul II în învățământul preuniversitar, specializarea turcă (1994-2021); conducător științific, lucrări gradul I, învățământul preuniversitar (din 2008).

ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

1. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, COLOCVII, REUNIUNI ȘTIINȚIFICE ETC.

— 27 nov. 2021 – Participare la *Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine* cu comunicarea „Copiii pierduți ai armenilor din Turcia: narațiuni încrucișate și «noduri» ale memoriei colective”

- 20 nov. 2020 – Participare la *Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine* cu comunicarea „Un ambasador în «anii ciumei»: împrejurările misiunii diplomatice a lui Yirmisekiz Mehmed Çelebi Efendi în Franța (1720-1721)”
- 18 mai 2018 – Prelegerea „Literatura română în limba turcă”, prezentată în cadrul simpozionului intitulat *Confesiuni balcanice*, consacrat relațiilor româno-turce (eveniment organizat de Institutul Cultural Român, cu participarea publicației *Balcanii și Europa* -
- 15-16 sept. 2017 – Participare la conferința *Geographies of Arab and Muslim Identity through the Eyes of Travelers* (International Conference on 60th Anniversary of the Arabic Department, 1957-2017), cu comunicarea «La chute au monde de Zeyneb Hanım : les désillusions ‘occidentales’ d’une rêveuse ‘orientale’ »
- 6 aprilie 2016, București (România) – Conferința individuală *Casă, locuință, vatră. Constante ale locuirii în civilizația turcă tradițională*, susținută la Centrul de Studii Turce, Facultatea de Istorie, Universitatea din București
- 9 octombrie 2015, București (România) – Participare la *Noaptea Literaturii Europene*, organizată de EUNIC București, cu prelegerea „Orhan Pamuk și romanul *Casa tăcerii* – recurența biografiei sau pretextul autobiografic”
- 11 iunie 2015, București (România) – Participare la *III. Uluslararası Romanya’da Türk Kültürünün İzleri Sempozyumu* [Al III-lea Simpozion internațional „Mărturii ale culturii turce pe teritoriul României”], organizat de Ankara Halk Kültürü Araştırmaları Kurumu din Ankara (Turcia), în colaborare cu Secția de limba turcă a FLLS, cu comunicarea *Nicolae Iorga’nin 1906’daki İstanbul Seyahati: Muhafazakar Bir Tarihçinin Gözünden Türkiye Manzarası*
- 25 mai 2015, București (România) – Participare la dezbateră *Valoarea traducerii. Traducerea valorii* pe tema traducerii literare, organizată de Headsome Communication, Goethe-Institut și Universitatea din București, prin Masteratul pentru Traducerea Textului Literar Contemporan și Editura *Contemporary Literature Press*
- 15-18 octombrie 2014, București (România) – Participare la *4th International Balkan Annual Conference, “Turkey and Romania: Historical Ties and Future Collaborations in the Balkans”*, organizată de Universitatea din Istanbul, în colaborare cu Universitatea din București, cu comunicarea *Being Homo Balkanicus Without Knowing It: The Case of Anton Pann*
- 9-13 decembrie 2013, Istanbul (Turcia) – Participare la cea de-a VI-a ediție a workshopului de traducere (*Translation Workshop*), organizat de Institutul Cultural Român Dimitrie Cantemir din Istanbul și Agenția Literară Kalem, cu comunicarea *Aklı karışmış hem mutlu, hem mutsuz çevirmen. Çevirmenin zahmetli görevi konusunda kısa bir deneme*
- 8 decembrie 2012, București – Participare la Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu comunicarea *Ambiguitate simbolică și contrarietăți semantice: vocabula kara („negru”) și valorile ei în civilizația turcă*
- 2 iunie 2012, București – Participare și intervenție la lansarea volumului *Fiicele lui Allah* de Nedim Gürsel, în prezența autorului, eveniment organizat în cadrul Târgului de Carte 33Bookfest, ediția 2012, în cadrul standului de carte al Franței
- 30 mai 2012, București – Participare la „Noaptea Literaturii Europene”, organizată de Centrul Ceh, Institutul Cultural Român, Institutul Francez, British Council, Institutul Polonez, Institutul Camões, Institutul Cervantes, Delegația Valonia-Bruxelles, Centrul Cultural Maghiar, Centrul

- Cultural Turc „Yunus Emre” și Institutul Cultural Român, cu comunicarea „Literatura turcă contemporană - între tradiție și modernitate”
- 19 mai 2012, București – Participare la colocviul internațional *55 years of Arab Studies in Romania*, organizat de Centrul de Studii Arabe al Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, cu comunicarea *Sacred Topography and Symbolic Legitimation in the Hagiography of Hacı Bektaş Veli*
 - 19-24 aprilie 2012, Istanbul (Turcia) – Participare la Primul Workshop Internațional de Turcologie, organizat de Institutul Cultural „Yunus Emre”, Societatea de Lingvistică din Turcia, Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Turcia și Municipality Istanbul
 - 12-13 martie 2012, Istanbul (Turcia) – Participare la cea de-a cincea ediție a *Workshopului de Traducere*, organizat de ICR „Dimitrie Cantemir” Istanbul, în colaborare cu Agenția Literară Kalem
 - 11-12 nov. 2011, București – Participare la Conferința Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, sub genericul *Perceptions of Time/Percepții ale timpului*, cu comunicarea *The Abolished Time of the Miniature Painting: Notes on a Turkish Novel by Orhan Pamuk*
 - 5-6 nov. 2010, București – Participare la *Representations of the World* (conferința anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București), cu comunicarea *Cuire à l'ancienne: sur le traité de gastronomie de Ali Eşref Dede, postnişin du tekke Mevlevi de Edirne*
 - 9-15 mai 2010, București – Participare la proiectul *Yollarda: Avrupa Edebiyatı Türkiye'de Türk Edebiyatı Avrupa'da* [La drum: Literatura europeană în Turcia, literatura turcă în Europa], organizat de Institutul Goethe, cu finanțarea Uniunii Europene; organizarea vizitei scriitoarei Buket Uzuner (Turcia) la București și a conferinței susținute de aceasta la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București
 - aprilie-septembrie 2010, București – Participare la seria de manifestări incluse în proiectul *Wagnis des Erinnerung / Curajul rememorării*, organizat de Institutul Goethe (Germania), în colaborare cu rețeaua institutelor Goethe din Europa de sud-est [vezi lista de lucrări]
 - 26-28 aprilie 2010, Istanbul (Turcia) – Participare la *Translation Workshop*, organizat de Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” din Istanbul, în colaborare cu Agenția Literară Kalem (Istanbul), cu comunicarea *Edebiyat Çevirisi Düzeyinde « dil köprüsü » deneyimi* [Experiența „punții lingvistice” în traducerea literară].
 - 30-31 oct. 2009, București – Participare la Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu comunicarea *Le rêve carthésien de Ihsan Efendi. Une grille de lecture du roman Atlas des continents brumeux de Ihsan Oktay Anar*.
 - 26-28 febr. 2009, Istanbul (Turcia) – Participare la *Translation Workshop*, organizat de Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” din Istanbul, în colaborare cu Agenția Literară Kalem (Istanbul), cu comunicarea *Edebiyat Çevirisinin Tüzüğü ve Çevirmenin İlkeleri*.
 - 13 decembrie 2008, București – Participare la Sesiunea științifică anuală a Catedrei de Limbi și Literaturi Orientale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București, cu comunicarea *Tradiția și stereotipiile „călătoriei în Orient”*.
 - 7-8 noiembrie 2008, București – Participare la Sesiunea științifică anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, cu comunicarea *Ruinele și melancolia orașului-palimpsest: Istanbulul lui Orhan Pamuk*.

- 7-9 iunie 2008, Neptun / Mangalia – Participare la Festivalul și Colocviul internațional „Zile și nopți de literatură” (ediția a VII-a), organizat de Uniunea Scriitorilor din România.
- 23 nov. 2007, București – Participare la simpozionul anual *Dialogul tradițiilor culturale*, organizat de Catedra de Limbi Orientale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, cu comunicarea *Traducerea, între aporiile teoretice și dilemele practice*.
- 26-29 oct. 2007, Istanbul (Turcia) – Participare la simpozionul *Promovarea literaturii române în Turcia și a literaturii turce în România*, organizat de Institutul Cultural Român din București și Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” din Istanbul cu ocazia Târgului Internațional de Carte de la Istanbul, cu comunicarea *Romanya'da Türk Edebiyatı – Bir Bilanço* [*Literatura turcă în România – un bilanț*].
- 19 iunie 2007, București – Participare la *Sesiunea omagială consacrată împlinirii a 800 de ani de la nașterea marelui poet sufit Mawlana Jalaluddin Rumi*, organizată de Academia Română, Fundația Națională pentru Știință și Artă, Comisia UNESCO România și Fundația TUNA, cu comunicarea *Jalaluddin Rumi și arcanele istoriei* (București, Academia Română).
- 27-29 sept. 2006, Istanbul (Turcia) – Participare la Reuniunea traducătorilor și editorilor în și din literatura română, organizată de Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” din Istanbul (Turcia), cu comunicarea „Orhan Pamuk: scriitorul și autoficțiunea”.
- 12 mai 2006, București – Participare la Sesiunea științifică *Concepte trans- și interculturale*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (12-13 mai 2006), cu comunicarea „Confluența Orient-Occident. Crizele și metamorfozele identității în opera lui Orhan Pamuk”.
- 10 dec. 2005, București – Participare la colocviul *Timp și discurs*, organizat de Catedra de Limbi și Literaturi Orientale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu comunicarea „Timp, memorie și tipologii culturale. Note pe marginea romanului *Mă numesc Roșu* de Orhan Pamuk”.
- 14-16 oct. 2004, Constanța – Participare la *Second Balkan Conference. Balkan Cultural Identities*, Universitatea Ovidius, Constanța, cu comunicarea „The Unbeloved. A Case of ‘Wrong’ Identity in Ottoman and Contemporary Turkey”.
- 26-27 mai 2004, București – Participare la simpozionul internațional *Mevlâna și viziunea sa asupra omului*, organizat de UNESCO România și de Fundația Tuna, cu comunicarea „Mawlâna Jalâladdîn Rûmî și dilemele unei lumi dispărute”.
- 16 nov. 2002, București – Participare la simpozionul *Despre dragoste în Orient* (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, București), cu comunicarea „Dragoste mistică și dragoste profană în literatura turcă de inspirație sufită”.
- oct. 2002, București – Participare la organizarea expoziției *Mircea Eliade*, Muzeul Literaturii Române, București (vernisaaj: 29 oct. 2002; organizată de Institutul de Studii Orientale Sergiu Al-George, în colaborare cu Muzeul Literaturii Române).
- 9 dec. 2000, București – Participare la simpozionul *Orientul la noi (la noi în România, la noi în Europa)*, București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, cu comunicarea „Între orientalism și balcanism. Dificultăți de definire a identității în spațiul sud-est european”.
- 20 iulie 1998, Praga (Republica Cehă) – Conferința „The ‘Turkish’ Sense of Identity”, susținută la Open Society Institute, Praga, în cadrul proiectului *The Deceptive Innocence of Representation*:

Image of Turks in 19th Century Romanian Literature, finanțat de Research Support Scheme / Higher Education Support Programme.

- 27-29 oct. 1996, Constanța și Galați – Participare la simpozionul internațional *Conviețuiri. Confluente spirituale româno-turce*, cu comunicarea „Imaginea Turciei și a turcilor în *Suvenire și impresii de călătorie* de Dimitrie Ralet (1857)”.
- 15-16 nov. 1995, București – Participare la atelierul franco-român *L'étranger autochtone*, București, cu comunicarea „La typologie du saint populaire au début du soufisme anatolien: XIII^e-XV^e siècles”.
- 4-7 nov. 1993, Constanța – Participare la simpozionul internațional *Conviețuiri. Confluente culturale româno-turce pe teritoriul României*, Constanța, cu comunicarea „Ahmed Yesevî ve Mistik Ölüm Meselesi” [„Ahmed Yesevî și fenomenul morții mistice”].
- 22-24 oct. 1993, Afyonkarahisar (Turcia) – Participare la *III. Afyonkarahisar Sempozyumu*, Afyonkarahisar (Turcia), cu comunicarea „Ahîlik ile Mevlevîlik Arasındaki İlişkiler Konusunda Bazı Mülâhazalar” [„Câteva considerații privitoare la raporturile dintre (sistemul corporativ) Ahîlik și (congregația) Mevlevîlik”].
- 13-17 oct. 1993, Ankara (Turcia) – Participare la *First International Ahî Culture Symposium*, Ankara (Turcia), cu comunicarea „Ahîlik – Orta Çağda Sosyal Düzen ve Dünya Temsili” [„Ahîlik – ordinea socială și reprezentarea lumii în Evul Mediu”].
- 10 ian. 1993, Afyonkarahisar (Turcia) – Conferință cu tema *Hacı Bektaş Vilâyetnâmesinde Islâm Öncesi Motifler* [„Motive preislamice în hagiografia lui Hacı Bektaş”], prezentată în cadrul Zilelor culturii la Afyonkarahisar, Turcia.
- 8-9 ian. 1993, Afyonkarahisar (Turcia) – Participare la simpozionul internațional *Mevlâna, Sultân Divânî ve Türk Islâmı*, Afyonkarahisar (Turcia), cu comunicarea „Mevlâna Celâleddin Rûmî ve Sonrakiler” [„Mawlâna Jalâl ad-Dîn Rûmî și epigonii săi”].
- 2-4 oct. 1992, Babadag-Constanța – Participare la simpozionul internațional *Sarı Saltık Baba*, Babadag (România), cu comunicarea „Fütüvvecilik, Ahîlik ile Tasavvuf Arasındaki İlişkiler” [„Raporturile între *fütüvvet*, *ahîlik* și sufism”].
- 14 oct. 1984, București – Conferință cu tema *Forme de ritualism arhaic în epopeea oguză Dede Korkut Kitabı*, susținută în cadrul Asociației de Studii Orientale din România.

2. ACTIVITATE DE EDITARE:

- 1995-2006 – co-editor al *Annals of the Sergiu Al-George Institute* – publicație a Institutului de Studii Orientale Sergiu Al-George, București.
- 2011: *Research Topics: A Selection of Papers presented at the Annual Conference of the Faculty of Foreign Literatures & Languages*, Bucharest, 5-6 Nov. 2008

3. COMITETE ȘTIINȚIFICE:

- Membru în comitetul științific (*Advisory board*) al publicației *Romano-Arabica. New Series*, editată de Centrul de Studii Arabe al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- Referent științific al Editurii Universității din București

4. PREMII ȘI DISTINCȚII:

- 24 nov. 2019 – Premiul pentru traducere „Antoaneta Ralian”, Târgul de Carte Gaudeamus - Radio România, București, ediția a XXVI-a.
- 29 mai 2017 – Nominalizare la premiul pentru traduceri al Uniunii Scriitorilor din România pe anul 2016 pentru traducerea volumului: Orhan Pamuk, *O ciudățenie a minții mele* (Iași, Editura Polirom, 2016): <http://www.uniuneascriitorilor.ro/2017-05-17-nominalizari-la-premiile-uniunii-scriitorilor-pentru-anul-2016>
- 14 mai 2015 – *Diploma de excelență* pentru „Cea mai bună traducere a anului”, acordată de Asociația Editorilor din România & Headsome Communication, Gala Industriei de Carte din România „Bun de tipar”, ediția a IV-a, pentru traducerea din limba turcă a volumului *Casa tăcerii* de Orhan Pamuk (Iași, Editura Polirom, 2014)
- 22 mai 2015 – Distincția „Profesor Bologna”, acordată de Asociația Națională a Organizațiilor Studentești din România (ANOSR), Gala Profesorului Bologna, Timișoara, 22-24 mai 2015
- 28 martie 2011 – *Diploma de excelență pentru traducere*, acordată de Fundația *Observator cultural* („Premiile Observator cultural”)
- 5 iunie 2008 – Premiul pentru traduceri din literatura universală pe anul 2007, acordat de Uniunea Scriitorilor din România pentru traducerea romanului *Cartea neagră* de Orhan Pamuk (București, Curtea Veche Publishing, 2007).
- 2007 – Nominalizare la Premiul pentru traduceri din literatura universală pe anul 2006, Uniunea Scriitorilor din România, pentru traducerea romanului *Mă numesc Roșu* de Orhan Pamuk (București, Curtea Veche Publishing, 2006).

5. AFILIERI PROFESIONALE:

- Membră a Asociației Române de Studii Religioase (2008)
- Membră a Asociației Turcologilor din Balcani (2012)
- Membră a Uniunii Scriitorilor din România – Filiala de Traduceri Literare, București (2012)

6. ORGANIZĂRI DE CONFERINȚE:

- 11 iunie 2015: organizarea *III. Uluslararası Romanya’da Türk Kültürünün İzleri Sempozyumu* [Al III-lea Simpozion internațional „Mărturie ale culturii turce pe teritoriul României”], în colaborare cu *Ankara Halk Kültürü Araştırmaları Kurumu* din Ankara (Turcia)
- 11-12 nov. 2011: organizarea Conferinței Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, sub genericul *Perceptions of Time*
- 5-6 nov. 2010: organizarea Conferinței Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București, sub genericul *Representations of the World*
- 30-31 oct. 2009: organizarea Conferinței Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București
- 7-8 nov. 2008: organizarea Conferinței Anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București

7. ALTE ACTIVITĂȚI DE SPECIALITATE (SELECTIV):

- Revizia fragmentelor de text în limba turcă otomană (inclusiv transliterație) din *Incrementa et Decrementa Aulae Othmanicae* de Dimitrie Cantemir (ed. critică: Dan Slușanschi), Timișoara, Editura Amarcord, 2001.

- Consultanță de specialitate pentru expozițiile: *Covoare turcești: secolele XVII-XX*, 1994, *Broderii turcești: secolele XVIII-XIX*, 1997, *Scrierea în arta islamică*, 2000, organizate de Muzeul Național de Artă al României – Secția de artă orientală.
- Participări la emisiuni radiofonice consacrate culturii turce, în cadrul Radiodifuziunii Române (Radio România Cultural, Radio România Internațional – Secția Turcă, BBC România, Radio România Actualități, Radio France International etc.).
- Participări la emisiuni TV cu tematică de specialitate (TVR 1, TVR 2, TVR 3, DIGI TV etc.).

8. ACTIVITATE INSTITUȚIONALĂ:

- Membră a Consiliului Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București (din anul 2000).
- Coordonatoare a Secției de limba și literatura turcă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București (din anul 2000).
- Prodecan al Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București (2008-2012).
- Membră a Senatului Universității din București (2008-2011; 2011-2015)
- Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Orientale, Facultatea de Limbi și Literaturi Orientale, Universitatea din București (2011-2015; 2015-2019; 2019 —)
- Președinte al Comisiei de Regulamente a Consiliului Facultății de Limbi și Literaturi Străine (2015-2019; 2019 —)
- Membră a Consiliului Științific al Universității din București (2012-2015)
- Președinte al Comisiei științifice a Consiliului FLLS (2011-2015)

9. PROIECTE ÎN CURS

- Membru în echipa de implementare a proiectului „O istorie a traducerilor în limba română: secolele XVI-XX (ITLR)”, coordonatori volum ITLR XX: prof. dr. Muguraș Constantinescu, Universitatea ”Ștefan cel Mare”, Suceava, și prof. dr. Maria Lascu-Pop, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca (proiect finanțat de Fondul pentru situații speciale conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și prevederilor O.M.E.N. nr. 3132/2020, <https://itlr.usv.ro/>)
- Orhan Pamuk, *Noaptea ciumei* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Editura Humanitas Fiction.
- Luminița Munteanu, articolul „Copiii pierduți ai armenilor din Turcia: narațiuni încrucișate și «noduri» ale memoriei colective” (Analele UB – Limbi străine)
- Luminița Munteanu, *Incursiuni în literatura turcă: etape, tendințe, autori*, București, Editura Universității din București

LISTĂ SELECTIVĂ DE LUCRĂRI

1. VOLUME

a) În calitate de autor unic:

- Luminița Munteanu, *Otomanii și turcii. Ipostaze și valențe identitare*, București, Editura Universității din București, 2014, 204 pp. [ISBN 978-606-16-0408-1].
- Luminița Munteanu, *Derviși sub zodia Semilunei. Istoria unei confrerii mistice și a patimilor sale*, București – Cluj-Napoca, Editura Kriterion, 2005 (600 pp.) [ISBN 973-26-0783-1].
- Luminița Munteanu, *Literatura turcă de inspirație sufită*, București, Editura Universității din București, 2001 (301 pp.) [ISBN 973-575-570-X].

b) În colaborare:

- *Călăuza dervişului. Din mistica islamică* (în colaborare cu George Grigore; studiu introductiv, traduceri de texte inedite din limba turcă, comentarii și note), București, Editura Kriterion, 2001 (192 pp.) [ISBN 973-26-0618-5].
- *Ghid de conversație român-bulgar-ceh-turc-maghiar-român* (în colaborare cu Viorica Dinescu, Anca Irina Ionescu, Adela-Rodica Ioan), București, Editura Cantemir, 1993 (128 pp.) [ISBN 973-96058-2-6].
- *Turcia. Ghid turistic* (în colaborare cu Viorica Dinescu), București, Editura Sport-Turism, 1992 (72 pp.) [ISBN 973-41-0292-3].

c) Volume editate:

- *Annals of the Sergiu Al-George Institute*, vol. IV-V/1995-1996 (eds. Radu Bercea / Luminița Munteanu, with the collaboration of Șerban Toader), București [ISSN 1221-4302]
- *Annals of the Sergiu Al-George Institute*, vol. VI-VIII/1997-1999 (eds. Radu Bercea / Luminița Munteanu, with the collaboration of Șerban Toader), București [ISSN 1221-4302]
- *Annals of the Sergiu Al-George Institute*, vol. IX-XI/2000-2002 (eds. Radu Bercea / Luminița Munteanu, with the collaboration of Andrei Cornea), București [ISSN 1221-4302]
- *Research Topics: A Selection of Papers presented at the Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, Bucharest, 7-8 November 2008* (ed. Luminița Munteanu), București, Editura Universității din București, 2011 (138 pp.) [ISBN 978-973-737-941-2]

2. ARTICOLE, STUDII

a) În periodice cu profil academic:

- Luminița Munteanu, « L'Europe de Zeyneb Hanoum : les désillusions 'occidentales' d'une rêveuse 'orientale' », *Romano-Arabica. New Series* 18/2018, pp. 89-104 [ISSN 1582-6953].
- Luminița Munteanu, « Une histoire sans fin: sur l'alkarısı et les métamorphoses des démons en terres turques », *Romano-Arabica. New Series* 17/2017, pp. 43-72 [ISSN 1582-6953].
- Luminița Munteanu, « Ambiguïté symbolique et contrariétés sémantiques : sur le vocable *kara* 'noir' dans la geste oghuz *Dede Korkut Kitabı* », *Romano-Arabica. New Series*

- 13/2013, pp. 233-259 [ISSN 1582-6953].
- Luminița Munteanu, « Cuire à l'ancienne. Quelques remarques sur le 'traité de gastronomie' d'Ali Eşref Dede, *postnişin* du *tekke* Mevlevî d'Edirne », *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine* LXI, 2/2012, pp. 3-19 [ISSN: 1220-0263].
 - Luminița Munteanu, « Topographie sacrée et légitimation symbolique dans l'hagiographie de Hacı Bektaş Veli », *Romano-Arabica. New Series* 12/2012: *55 Years of Arab Studies in Romania*, pp. 187-204. [ISSN 1582-6953]
 - Luminița Munteanu, « Le rêve holistique de Ihsan Efendi. Notes sur le roman *Atlas des continents brumeux* par Ihsan Oktay Anar », *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine* LX, 2/2011, pp. 13-23 [ISSN: 1220-0263]
 - Luminița Munteanu, „Călătoriile lui Dimitrie Bolintineanu în «Orient»: despre resursele și limitele stereotipurilor”, *Tradiții în dialog* II. Volum de lucrări al Catedrei de Limbi Orientale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (ed.: Florentina Vișan / Anca Focșeneanu), București, Editura Universității din București, 2009, pp. 77-89 [ISSN 2067-1547]
 - Luminița Munteanu, „Traducerea, între aporiile teoretice și dilemele practice”, *Tradiții în dialog* I. Volum al Catedrei de Limbi Orientale, Facultatea de Limbi Străine, Universitatea din București (ed.: Florentina Vișan / Mugurel Zlotea), București, Editura Universității din București, 2008, pp. 85-92 [ISBN 978-973-737-509-4]
 - Luminița Munteanu, „Jalaluddin Rumi și arcanele istoriei”, *Academica* 64-65/2007, pp. 43-45 [ISSN: 1220-5737].
 - Luminița Munteanu, « Le motif de la « tête coupée » dans la civilisation turque. Inventaire provisoire, analogies formelles et symboliques, hypothèses », *Annals of the Sergiu Al-Gorge Institute* 9-11 (2000-2002) [2006], pp. 135-190 [ISSN 1221-4302].
 - Luminița Munteanu, « Marginaux et marginalité dans l'Empire Ottoman », *New Europe College Yearbook* 2001/2002 [2005], pp. 165-215 [ISSN 1584-0298].
 - Luminița Munteanu, « Les 'Alevî ou la traversée du désert. Réflexions sur une centralité manquée », *Annals of the Sergiu Al-Gorge Institute* 6-8 (1997-1999) [2004], pp. 171-211 [ISSN 1221-4302].
 - Luminița Munteanu, « Amour mystique et amour profane dans la littérature turque d'inspiration soufique », *Romano-Arabica, New Series*, 2 (2002) – „Discourses on love in the Orient”, pp. 111-122 [ISSN 1582-6953].
 - Luminița Munteanu, « Orientaux ou balkaniques? Difficultés et enjeux des définitions identitaires dans l'espace sud-est européen », *Romano-Arabica, New Series*, 1 (2001), pp. 71-94 [ISSN 1582-6953].
 - Luminița Munteanu, « La typologie du saint populaire au début du soufisme anatolien: XIII^e-XV^e siècles », *Martor* 1 (1996), pp. 36-42 [ISSN 1224-6271].
 - Luminița Munteanu, „Lirica Bektâşî, între efuziune și apostolat”, *Viața Românească*, 5-6 (1996), pp. 114-126 [ISSN 1220-6377].
 - Luminița Munteanu, « Corporatisme et soufisme en terres anatoliennes », *Annals of the Sergiu Al-Gorge Institute* 4-5 (1995-1996), pp. 69-86 [ISSN 1221-4302].
 - Luminița Munteanu, „Ahîlik ile Mevlevilik Arasındaki İlişkiler Konusunda Bazı Mülâhazalar” [„Câteva considerații asupra raporturilor dintre (sistemul corporativ) *Ahîlik* și

- (congregația) *Mevlevîlik*”, 3. *Afyonkarahisar Araştırmaları Sempozyumu Bildirileri*, Afyonkarahisar, 1993, pp. 373-376.
- Luminița Munteanu, « Yunus Emre – poésie, mysticisme et mémoire des origines », *Annals of the Sergiu Al-George Institute* 1 (1992), pp. 51-68 [ISSN 1221-4302].

b) În volume colective și volume de conferință:

- Luminița Munteanu, « Une histoire à plusieurs volets : derrière le voile des *Désenchantées* », în Luminița Bălan/Mugur Zlotea (ed.), *A Festschrift for Florentina Vișan*, București, Editura Universității din București, 2017, pp. 95-123 [ISBN 978-606-16-0936-9].
- Luminița Munteanu, “Being Homo Balcanicus without Knowing It: The Case of Anton Pann”, în Florentina Nitu / Cosmin Ionita / Metin Ünver / Özgür Kolçak / Hacer Topaktaş (ed.), *Turkey & Romania: A History of Partnership and Collaboration in the Balkans* [International Balkan Annual Conference (IBAC) Book Series (4)], Istanbul, Türk Dünyası Belediyeler Birliği, 2016, pp. 123-138 [ISBN-978-605-65863-3-0].
- Luminița Munteanu, “Nicolae Iorga’nın 1906’daki İstanbul Seyahati: Muhafazakar Bir Tarihçinin Gözünden Türkiye Manzarası”, în *III. Uluslararası Romanya’da Türk Kültürünün İzleri Sempozyumu & Karma Türk Sanatları Sergisi, Bükreş, 10-14 Haziran 2015: Bildiriler – Katalog* (ed.: İrfan Ünver Nasrattinoğlu), Ankara, Halk Kültürü Araştırmaları Kurumu Yayınları, 2015, pp. 56-70 [ISBN 978-9944-5263-4-0].
- Luminița Munteanu, “The Unbeloved. A Case of ‘Wrong’ Identity in Ottoman and Contemporary Turkey”, *Balkan Cultural Identities* (ed.: Adina Ciugureanu / Mihaela Irimia / Eduard Vlad), Constanța, Ovidius University Press, 2006, pp. 105-110 [ISBN 978-973-641-343-8].
- Luminița Munteanu, “Ahîlik – Orta Çağda Sosyal Düzen ve Dünya Temsili” [„Ahîlik – ordinea socială și reprezentarea lumii în Evul Mediu”], *I. Uluslararası Ahilik Kültürü Sempozyumu Bildirileri*, Ankara, 1996, pp. 91-95 [ISBN 975-17-1547-4].
- Luminița Munteanu, “Ahmed Yesevî ve Mistik Ölüm Meselesi” [„Ahmed Yesevî și fenomenul morții mistice”], *Renkler* 4 (1995), București, Editura Kriterion, pp. 264-270 [ISBN 973-26-0406-9].
- Luminița Munteanu, “Fütüvvecilik, Ahîlik ile Tasavvuf Arasındaki İlişkiler” [„Raporturile între fütüvvet, ahîlik și sufism”], *Renkler* 4 (1995), București, Editura Kriterion, pp. 308-310 [ISBN 973-26-0406-9].

c) În presa literară și culturală:

- Luminița Munteanu, „Despre stilul sau amprenta traducătorului”, *Vatra*, 1-2 (574-575)/2019, pp. 167-168 [ISSN: 1220-6334].
- Luminița Munteanu, „Efemeride despre turcologia românească”, *Dilema veche* 719/30 nov.-6 dec. 2017 [Dosar *Dilema Veche*: „La cărțile Orientului – În amintirea lui Sergiu Al-George”], p. V [ISSN: 1584-1669].
- Luminița Munteanu, „Anton Pann și «turcul de lângă noi»”, *Dilema veche* 517/9-15 ian. 2014 [Dosar *Dilema Veche*: „Turcii”], p. II [ISSN: 1584-1669].
- Luminița Munteanu, „Orhan Pamuk – pe țărmul european al Istanbulului”, *România literară* 42/20 oct. 2006, pp. 26-27. [ISSN: 1220-6318].

- Luminița Munteanu, „Cu Orhan Pamuk, despre timp, memorie și uitare”, *Observator cultural* 86 (343)/19-25 oct. 2006, p. 15 [ISSN: 1454-9883].
- Luminița Munteanu, „Lumea lui Orhan Pamuk”, *Balkanii și Europa* 68-69/nov. 2006, p. 30 [ISSN: 1220-6318].

d) În broșuri și cataloage de expoziție:

- Luminița Munteanu, „Laudatio Domini Orhan Pamuk”, în *Orhan Pamuk – Doctor Honoris Causa*, Universitatea din București, Editura Universității din București, 2008, pp. 3-12.
- Luminița Munteanu, „Orhan Pamuk și dilemele identității”, în *Orhan Pamuk – Doctor Honoris Causa*, Universitatea din București, Editura Universității din București, 2008, pp. 13-35.
- Luminița Munteanu, „Sub aripa aceluiași înger: Mircea Eliade și Henry Corbin” – catalogul expoziției *Mircea Eliade*, Muzeul Literaturii Române, București, 2002 (expoziție organizată de Institutul de Studii Orientale Sergiu Al-George, în colaborare cu Muzeul Literaturii Române).

3. TRADUCERI

a) În volum

- Zülfü Livaneli, *Serenadă pentru Nadia* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Humanitas Fiction, 2021 (480 pp.) [ISBN 978-606-779-909-5]
- Ahmet Altan, *Ca o rană de sabie* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Pandora M, 2021 (464 pp.) [ISBN 978-606-978-390-0]
- Orhan Pamuk, *Alte culori. Despre viață, artă, cărți, orașe... și o povestire* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2019 (584 pp.) [ISBN 978-973-46-8000-9] [Premiul pentru traducere „Antoaneta Ralian”, Târgul de Carte Gaudeamus, ediția 2019, 24 nov. 2019]
- Orhan Pamuk, *Femeia cu Părul Roșu* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2017 (190 pp.) [ISBN 978-973-46-6771-0]
- Orhan Pamuk, *O ciudățenie a minții mele* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2016 (608 pp.) [ISBN 978-973-46-5879-4] [Nominalizare la premiul pentru traduceri al Uniunii Scriitorilor din România pe anul 2016, 29 mai 2017]
- Orhan Pamuk, *Casa tăcerii* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2014 (360 pp.) [ISBN 978-973-46-4905-1] [Diploma de excelență pentru “Cea mai bună traducere a anului”, acordată de Asociația Editorilor din România & Headsome Communication, Gala Industriei de Carte din România „Bun de tipar”, Ediția a IV-a, 14 mai 2015]
- Orhan Pamuk, *Cevdet Bey și fiii săi* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2013 (688 pp.) [ISBN 978-973-46-4147-5]
- Nedim Gürsel, *Fiecele lui Allah* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Editura Nemira, 2011 (384 pp.) [ISBN 978-606-579-253-1]
- Orhan Pamuk, *Istanbul. Amintirile și orașul* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2011 (480 pp.) [ISBN 978-973-46-2290-0]

- Orhan Pamuk, *Viața cea nouă* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu; ediția a II-a, revăzută), Iași, Polirom, 2011 (300 pp.) [ISBN 978-973-46-1951-1].
- Orhan Pamuk, *Mă numesc Roșu* (roman – traducere din limba turcă, note și glosar: Luminița Munteanu; ediția a II-a, revăzută), Iași, Polirom, 2011 (548 pp.) [ISBN 978-973-46-1917-7]
- Orhan Pamuk, *Muzeul inocenței* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), Iași, Polirom, 2010 (635 pp.) [ISBN 978-973-46-1754-8]
- Ihsan Oktay Anar, *Atlasul continentelor încețoșate* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Editura Leda, 2009 (272 pp.) [ISBN 973-102-244-4]
- Orhan Pamuk, *Zăpada* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Curtea Veche Publishing, 2008 (565 pp.) [ISBN 978-973-669-589-6]; ediția a doua – Iași, Polirom, 2012 (512 pp.) [ISBN 978-973-46-3180-3]
- Orhan Pamuk, *Fortăreața albă* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Curtea Veche Publishing, 2007 (200 pp.) [ISBN 978-973-669-411-0]; ediția a treia – Iași, Polirom, 2012 (216 pp.) [ISBN 978-973-46-2890-2]
- Orhan Pamuk, *Cartea neagră* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Curtea Veche Publishing, 2007 (608 pp.) [ISBN 978-973-669-491-2]. [Premiul pentru traduceri din literatura universală pe anul 2007, acordat de Uniunea Scriitorilor din România; ediția a doua – Iași, Polirom, 2011 (512 pp.) [ISBN 978-973-46-2255-9]
- Orhan Pamuk, *Mă numesc Roșu* (roman – traducere din limba turcă, note și glosar: Luminița Munteanu), București, Curtea Veche Publishing, 2006 (615 pp.) [ISBN 973-669-208-6] [nominalizare la Premiul pentru traduceri din literatura universală pe anul 2006, acordat de Uniunea Scriitorilor din România]
- Orhan Pamuk, *Viața cea nouă* (roman – traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), București, Curtea Veche Publishing, 2006 (324 pp.) [ISBN (10) 973-669-300-7; ISBN (13) 978-973-669-300-7].

b) În periodice, volume colective etc.

- Burhan Sönmez, *Labirintul* (fragment de roman – traducere din limba turcă: Luminița Munteanu), *Orizont*, nr. 11/nov. 2018, p. 17.
- Muge İplikçi, *Albina* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), proiectul *Wagnis des Erinnerung/Curajul rememorării*, Goethe Institut, 2010
- Aslı Erdoğan, *Sarajevo* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), proiectul *Wagnis des Erinnerung/Curajul rememorării*, Goethe Institut, 2010
- Cem Akaş, *Încotro?* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), proiectul *Wagnis des Erinnerung/Curajul rememorării*, Goethe Institut, 2010
- Murat Uyrkulak, *Roșu* (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), proiectul *Wagnis des Erinnerung/Curajul rememorării*, Goethe Institut, 2010
- Gür Cenç, poemele *Sunt aici*, *Lefkoşa*, *Sărută moartea*, *Nu poezie*, *ci apă* și *Stavrakonno*, după 29 de ani (traducere din limba turcă și note: Luminița Munteanu), proiectul *Wagnis des Erinnerung/Curajul rememorării*, Goethe Institut, 2010
- Orhan Pamuk, *Mă numesc Roșu* (fragment de roman – traducere din limba turcă și prezentare: Luminița Munteanu), *Ziarul de duminică* [supliment cultural, *Ziarul financiar*] 8 (290)/3 martie 2006, p. 8.

- Michel Chodkiewicz, „Ibn ‘Arabî și taina Ka’bei”, în André Scrima, *O gândire fără țarmuri. Ecumenism și globalizare*, București, Humanitas, 2005, pp. 55-79 (traducere din limba franceză: Luminița Munteanu) [ISBN 973-50-1120-4].
- Michel Dousse, „Maria, fiica lui ‘Imrân, sora lui Aaron și mama lui Iisus”, în André Scrima, *O gândire fără țarmuri. Ecumenism și globalizare*, București, Humanitas, 2005, pp. 81-96 (traducere din limba franceză: Luminița Munteanu) [ISBN 973-50-1120-4].
- Orhan Pamuk, *Cetatea albă* (fragment de roman – traducere din limba turcă și prezentare: Luminița Munteanu), *România literară*, 39/6-12 oct. 2004, pp. 26-27.

4. STUDII INTRODUCATIVE, PREFEȚE

- Luminița Munteanu, „Studiu introductiv”, în *Călăuza dervişului. Din mistica islamică* (în colaborare cu George Grigore), București, Editura Kriterion, 2001, pp. 5-19 [ISBN 973-26-0618-5].
- Luminița Munteanu, „Cuvânt introductiv”, în Alina-Georgiana Focșineanu, *Exprimarea rudeniei în limbile română și arabă*, Iași, Editura Ars Longa, 2015, pp. 7-10 [ISBN 978-973-148-225-5]

5. LUCRĂRI ÎN CURS DE APARIȚIE

- Luminița Munteanu, « Un ambassadeur ottoman en France dans les années de la ‘Grande Peste’ (1720-1721) », în *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine*, 2/2020.
- Luminița Munteanu, „Traducerile din literatura turcă în limba română (secolul XX)”, în *O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX* (ITLR)

6 dec. 2021

Prof. univ. dr. Luminița Munteanu